УДК 372.881.111.1

# ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРИМЕНЕНИЯ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ С ИНОСТРАННЫМИ СЛУШАТЕЛЯМИ

#### Гольцова Т.А., Смолина Л.В.

ФГКОУ ВО «Воронежский институт Министерства внутренних дел Российской Федерации», Воронеж, e-mail: smolina@inbox.ru

Статья посвящена проблеме использования технологии смешанного обучения на занятиях по иностранному языку — английскому при работе с иностранными слушателями. Актуальность статьи обусловлена необходимостью интеграции инновационного подхода в процесс формирования иноязычной коммуникативной компетенции у слушателей из различных стран. Смешанное обучение описывается авторами как технология, применение которой положительно влияет на развитие иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся: подробно рассматриваются ее модели, принципы работы каждой из них, а также преимущества перед традиционными педагогическими методами и приемами. В статье обосновываются причины необходимости перехода от классно-урочной системы образования к смешанному обучению, описывается опыт интеграции очных и дистанционных форм работы за рубежом и в нашей стране. Авторами подробно описывается собственный опыт применения технологии смешанного обучения на занятиях по английскому языку, демонстрируются преимущества применения отдельных моделей на различных этапах работы по одной из изучаемых тем с учетом этнической неоднородности групп и возрастного фактора обучающихся. В статье также рассматривается роль преподавателя в создании условий, способствующих развитию у иностранных слушателей поликультурной коммуникативной компетенции, необходимой для межкультурного диалога.

Ключевые слова: смешанное обучение, иноязычная коммуникативная компетенция, иностранные слушатели, модель обучения, информационно-коммуникационные технологии

## THEORY AND PRACTICE OF APPLYING BLENDED LEARNING IN ENGLISH CLASS WITH INTERNATIONAL STUDENTS

#### Goltsova T.A., Smolina L.V.

Voronezh Institute of the Ministry of the Interior of Russia, Voronezh, e-mail: smolina@inbox.ru

The article examines the implementing of blended learning technology in teaching English as a foreign language to international students. The relevance of the article is based on the need to integrate an innovative approach into foreign language communicative competence development of multinational students. The authors describe blended learning as an educational technology which enhances forming students' foreign language communicative competence: key models of blended learning, their principles, advantages of integrating new information technologies with traditional learning tools are examined in detail. The article justifies the reasons for transition from traditional face-to face teaching mode to blended learning, outlines the results of integrating full-time and distance learning abroad and in our country. The authors describe in detail their experience in applying the technology of blended learning in English classes, show the advantages of using some of blended-learning models at different stages of work over one of topical units in the context of ethnic and age heterogeneity of students in study groups. Much attention is drawn to the teacher's role in creating conditions promoting the development of multicultural communicative competence necessary for intercultural dialogue of international students.

Keywords: blended learning, foreign language communicative competence, international students, teaching model, information and communication technologies

Преподавание иностранного языка является такой же сложной задачей, как и его изучение. Обучение иностранному языку способствует развитию коммуникативных способностей, необходимых для эффективного межличностного и межкультурного общения. Перед преподавателем, как организатором и руководителем учебного процесса, стоит задача создать оптимальные условия для овладения обучающимися разными видами общения в тех или иных коммуникативных ситуациях. Особенно сложно создать подобную обучающую среду в группах, члены которых являются гражданами различных стран. Преподаватель должен обратить пристальное внимание не только на отбор наиболее эффективных

педагогических технологий и методов обучения иностранному языку, но и на особенность их применения с учетом этнической неоднородности групп обучающихся. В таком случае на первый план в образовательном процессе выходит межкультурная коммуникация как базовая стратегия понимания культуры других языков. Процесс развития межкультурной коммуникативной компетенции обучающихся будет более эффективным при условии активного применения новейших информационных технологий, которые позволяют учитывать индивидуальные особенности всех обучающихся. Образование XXI века - это революция, орудием которой стали информационно-коммуникационные технологии; они являются составной частью инструмента образования, включенного в контекст преподавания и обучения [1]. Вышеназванные причины определили актуальность статьи — необходимость интеграции инновационного подхода в процесс развития иноязычной коммуникативной компетенции иностранных слушателей.

Целью исследования является определение эффективности использования смешанного обучения на занятиях по английскому языку с иностранными слушателями.

#### Материалы и методы исследования

В ходе исследования был проанализирован отечественный [2, 3] и зарубежный опыт применения технологии смешанного обучения в образовательном процессе [1, 4, 5], изучены и обобщены пути решения проблем межкультурной коммуникации в поликультурном образовании [6, 7], описан собственный опыт использования моделей смешанного обучения на занятиях по английскому языку.

### Результаты исследования и их обсуждение

В последнее десятилетие в методике преподавания иностранных языков возникла новая технология – смешанное обучение, позволяющее оптимизировать и обогатить учебный процесс благодаря сочетанию элементов дистанционного образования и классно-урочной системы. В педагогике существуют различные названия данной модели обучения - «Интеграция очного и дистанционного обучения», «Смешанное обучение» или «Гибридное обучение», «Blended Learning», но все они обозначают объединение «живого» и дистанционного обучения. Смешанное обучение обеспечивает мультимедийную поддержку учебного процесса с использованием современных информационно-коммуникационных технологий, обычно реализуемых через компьютерные сети, способствует развитию когнитивных навыков, рефлексии и дает равные возможности обучающимся [4]. Оно призвано преодолеть недостатки традиционного обучения (например, отсутствие на занятии стопроцентной активности обучающихся, ограничение используемого преподавателем материала из-за временных рамок, различный темп усвоения обучающимися нового материала) путем интеграции в учебный процесс дистанционных форм работы, а также устранить минусы дистанционного обучения за счет непосредственного общения преподавателя и обучающихся во время занятий [8]. Смешанное обучение делает образование доступным в любое время и в любом месте — изучение нового материала в удобное время, возможность повторного просмотра объяснения в случае необходимости. Таким образом, данная технология способствует повышению эффективности учебного процесса, делая его более привлекательным, мотивируя к обучению.

Существует множество моделей смешанного обучения, но все они подразделяются на две группы – «Личный выбор» и «Ротация». Модели первой группы основаны на использовании удаленных интернет-ресурсов и строятся на работе по индивидуальным планам.

В рамках статьи наибольший интерес представляет вторая группа, модели которой могут органично использоваться на занятии по иностранному языку. Ротационная модель смешанного обучения предполагает такую организацию учебного процесса, при которой обучающимся предоставляется возможность смены видов учебной деятельности и форм работы в рамках одной учебной дисциплины. При этом как минимум один из видов учебной деятельности должен включать в себя использование онлайнобучения. Ротационная модель отличается от других моделей смешанного обучения сочетанием учебных занятий на базе учебного заведения с работой онлайн в обучающей среде (например, Moodle) или с ресурсами сети Интернет.

Согласно исследованиям Института Кристенсена в США [5] ротационная модель имеет следующие разновидности: «Смена рабочих зон» («Station rotation» – «Ротация станций» и »Lab rotation» – «Ротация лабораторий»), «Перевернутый класс» («Flipped classroom») и «Автономная ротация» («Individual / Independent rotation»).

Как следует из названия, модель смешанного обучения «Ротация станций» основана на делении обучающихся на группы в рамках одной дисциплины и одного учебного помещения по видам учебной деятельности: работа с преподавателем, работа в малых группах, онлайн-обучение, работа над групповым проектом. Работа на каждой «станции» организована в соответствии с логикой занятия и предполагает наличие отдельных задач на каждом этапе в соответствии с конечной целью. Например, в зависимости от вида учебной деятельности это может быть получение обратной связи от преподавателя или других обучающихся, развитие навыков самостоятельной учебной деятельности, саморегуляции, применение знаний в решении практических задач в ходе работы над проектом, развитие коммуникативных навыков и навыков межкультурной коммуникации в условиях неоднородной группы. В соответствии с заданным графиком обучающиеся переходят от станции к станции с тем, чтобы пройти каждый из логических и организационных этапов занятия. Следует отметить, что подмодель «Ротация станций» видится нам чрезвычайно эффективной именно для организации работы в рамках дисциплины «Иностранный язык», поскольку позволяет вести работу по развитию различных компетенций в рамках одного учебного занятия. Данная подмодель характеризуется гибкостью маршрутизации учебных заданий, предусматривает как работу с преподавателем (фронтальная работа и индивидуальное консультирование), так и переключение на совместную деятельность обучающихся в группах различной численности.

Подмодель смешанного обучения «Ротация лабораторий» отличается от «Ротации станций» чередованием занятий в обычных учебных помещениях с занятиями в компьютерном классе (лаборатории), где обучающиеся имеют возможность работать индивидуально в онлайн-среде.

«Перевернутый класс» – это, вероятно, наиболее известная подмодель смешанного обучения, при которой весь учебный процесс выстроен на смене традиционных ролей обучающего и обучающихся. «Перевернутый класс» позволяет свести к минимуму презентацию нового учебного материала в ходе занятия и за счет освободившегося аудиторного времени реализовать различные интерактивные формы работы (проектная деятельность, семинар, дискуссия, ролевая игра, квест). Знакомство обучающихся с новым информационным контентом осуществляется в онлайн-среде в ходе самостоятельной работы с индивидуальных устройств, подключенных электронных к интернету.

В сравнении с другими разновидностями ротационной модели подмодель «Автономной ротации» максимально персонализирует обучение, предусматривая индивидуальный «чеклист» для каждого обучающегося, который предполагает индивидуальный подбор «станций» в зависимости от уровня подготовки по дисциплине.

Следует отметить, что все классификации моделей смешанного обучения возникли на основе анализа многочисленных стратегий и приёмов обучения, применяемых на практике преподавателями в различных странах, при работе с разными возрастными группами и учебными дисциплинами. Они ориентированы на индивидуализацию образования за счет работы в индивидуальном темпе или малых группах, что позволяет скорректировать начальные знания по дисциплине, организовать деятельность с ориентацией на конечный результат, развивать самостоятельность, самоконтроль и инициативность обучающихся. При этом групповая работа способствует развитию иноязычной коммуникативной компетенции в условиях межкультурного взаимодействия, что очень важно для этнически неоднородных групп.

В ходе изучения английского языка иностранные слушатели сталкиваются с рядом трудностей:

- 1) лингвокультурная среда. Кто-то из слушателей рассматривает наличие многонационального контингента как позитивный фактор в обучении, повышающий мотивацию к обучению в виде здоровой конкуренции национальных культур, для других же, наоборот, это социокультурный барьер для коммуникации;
- 2) трудность восприятия информации через иностранный язык (русский), что в свою очередь порождает сомнения в усвоении новой информации на должном уровне [9];
- 3) адаптация к формам работы на занятии в российских учебных заведениях. За рубежом при обучении иностранному языку активно применяется методика «ESA», предполагающая на занятии три этапа - привлечение, изучение и активизация. На первом этапе преподаватель воздействует на эмоциональную составляющую, чтобы обучающийся проявил интерес к изучению той или иной темы. При этом используются аудиовизуальные средства, тексты, предметы аудитории, игры и обращение к личному опыту. На втором этапе осуществляется непосредственная работа с новым материалом. Применяемые при этом зарубежными преподавателями приемы не имеют существенных отличий от приёмов, используемых в российских образовательных организациях. На третьем этапе работы, в отличие от российской системы, где, как правило, закрепляется в упражнениях новый лексический материал и грамматические явления, в зарубежной методике предполагается их появление естественным образом - в ходе ролевых игр, дискуссий, дебатов. При этом обучающиеся должны использовать все языковые средства, которыми они владеют [10].

Интеграция смешанного обучения в учебный процесс позволяет организовать занятия таким образом, что обучающиеся из разных стран оказываются в привычных для них условиях учебного процесса. Кроме того, благодаря возможностям новейших информационных технологий отсутствует

необходимость изучать один иностранный язык (английский) через другой (в данном случае русский, на котором говорит преподаватель).

В качестве примера практического применения смешанного обучения на занятиях с иностранными слушателями хотелась бы продемонстрировать работу над темой «Полиция США» на втором курсе юридического факультета Воронежского института МВД РФ. Для групп слушателей характерна этническая неоднородность — в них обучаются граждане стран Африки, центральноазиатских государств — членов СНГ, государств Северного Кавказа и Закавказья, Азии и Ближнего Востока, кроме того, представлены различные возрастные категории — от 19 до 36 лет.

В связи с этим перед преподавателем стоит задача подготовить доступный, информативный, экспрессивный учебный материал, направленный на формирование иноязычной профессиональной компетенции и мотивирующий к межкультурной коммуникации.

На первом этапе работы над темой использовалась такая модель смешанного обучения, как «Перевернутый класс». В начале работы обучающимся необходимо изучить лексический материал, для чего им было предложено самостоятельно ознакомиться с новым вокабуляром темы с помощью ролика видеохостинга Youtube «American English POLICE Vocabulary!» [11]. В данном случае применение аутентичного видеоматериала способствует развитию фонематического слуха, используемые в сюжете наглядный материал и контекст обеспечивают точную передачу информации, а также позволяет создать необходимое впечатление при отсутствии возможности перевода.

Для контроля степени усвоения новых лексических единиц слушатели выполняют тест в системе дистанционного обучения «Moodle». При этом в заданиях не используются русские эквиваленты. Лексическое содержание тестов – это синонимы, антонимы, контекст, дефиниции, перечисления, наглядность. Результаты тестирования позволят преподавателю верно спланировать работу на занятии: подобрать методы, приемы и режимы работы, которые бы активизировали деятельность группы, повысить качество знаний. Во время последующих занятий продолжается работа по теме: развиваются навыки просмотрового и изучающего чтения текстов профессиональной тематики, знакомство и усвоение новых лексических единиц и грамматических категорий.

После изучения микротемы «Поддержание общественного порядка» на одном

из занятий используется технология «Ротация станций» – одна из наиболее эффективных моделей смешанного обучения для иностранных слушателей. В связи с тем, что учебные группы многонациональны и неоднородны по успеваемости, деление на «станции» позволяет создать наиболее благоприятную рабочую атмосферу. Иногда целесообразно группировать обучающихся по уровням владения английским языком, в других случаях - по национальному принципу либо формировать группу из представителей одной страны или региона, либо из разных, создавая тем самым условия для межкультурной коммуникации. Во время занятия одна из групп работает самостоятельно, выполняя онлайн-задания, другая готовит диалоги или полилоги по теме («Поддержание общественного порядка на улице города», «Поддержание общественного порядка во время проведения спортивных мероприятий» и так далее); с третьей группой, например с менее успевающими слушателями, преподаватель разбирает вызвавший трудности материал. Затем слушатели меняются местами. Подобная организация учебного процесса позволяет оптимизировать работу на занятии - индивидуализировать ее, что очень важно именно в условиях смешенного контингента обучающихся; повышает эффективность обучения - обучающиеся имеют возможность работать на занятии в разных режимах, а за счет смены деятельности в разных рабочих группах снижается утомляемость; выполняет мотивирующую функцию – при коллективном выполнении задания к процессу деятельности подключаются даже немотивированные слушатели, так как им отведена определенная роль.

В качестве инструмента мониторинга знаний по теме была выбрана такая интерактивная форма работы, как веб-квест. Задача преподавателя, которому при таком подходе отводится роль консультанта, - создать условия для самостоятельной умственной и творческой деятельности обучающихся. Участникам квеста предстоит поработать полицейским, и при верном выполнении каждого задания (например, проверить документы и провести досмотр вещей, помочь иностранцу в городе или помочь ему в случае потери документов/ вещей и т.д.) они получают очередное полицейское звание согласно американской иерархической системе. Количество проблемных заданий в квесте рассчитано таким образом, что можно выстроить свою «карьеру» от обычного полицейского (роlice officer) до капитана (captain). Если задание выполнено неверно, то при выполнении

всей работы, последнее полученное звание будет ниже. Разработанный квест является краткосрочным, рассчитанным на одно занятие, но его несомненным достоинством является профессиональная ориентированность. Это дает возможность участникам квеста продемонстрировать свой уровень сформированности иноязычной коммуникативной компетенции в ситуациях профессиональной деятельности.

#### Выводы

Таким образом, использование смешанного обучения на занятиях по иностранному языку позволило расширить образовательные возможности обучающихся за счет того, что учебный процесс стал более доступным и гибким, позволяя тем самым учитывать их индивидуальные способности и возможности, то есть стал более персонализированным. Интеграция моделей смешанного обучения помогает преподавателю создать среду, которая способствует развитию у иностранных слушателей поликультурной коммуникативной компетенции, а также создать условия для межкультурного диалога.

#### Список литературы

- 1. Mohammad N.R. The Use of Blended Learning Approach in EFL Education. International Journal of Engineering and Advanced Technology (IJEAT). India. 2019. Vol. 8. No. 5. [Electronic resource]. URL: https://www.researchgate.net/publication/337889407\_The\_ Use\_of\_Blended \_Learning\_ Approach\_in\_EFL\_Education (date of access: 02.06.2020).
- 2. Попова Т.П. Информационные технологии в обучении иностранным языкам в вузе (модель смешанного обу-

- чения) // Историческая и социально-образовательная мысль. 2016. Т. 8. № 6/1. [Электронный ресурс]. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/informatsionnye-tehnologii-v-obuchenii-inostrannym-yazykam-v-vuze-model-smeshannogo-obucheniya (дата обращения: 02.06.2020).
- 3. Савельева М.В. Смешанное обучение (Blended learning): эффективное применение технологий для аспектного изучения иностранного языка // Решетневские чтения: материалы XXII Международной научно-практической конференции (Красноярск, 12–16 ноября 2018 г.) в 2 ч. Красноярск, 2018. Ч. 2. С. 586–588.
- 4. Waheeb S.A., Khlood K.A. Blended Learning in English Teaching and Learning: A Review of the Current Literature. Scientific research. 2019. Vol. 10. No. 2. DOI: 10.17507/jltr.1002.03.
- 5. Christensen C., Horn M.B., Staker H. Is K-12 Blended Learning Disruptive: An Introduction to the Theory of Hybrids. Clayton Christensen Institute. 2013. [Electronic resource]. URL: http://bit.ly/lufTtgZ (date of access: 02.06.2020).
- 6. Костикова Л.П. Межкультурная коммуникация в поликультурной образовательной среде вуза // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. 2020. Т. 9. № 2. С. 17–22.
- 7. Романчук А.В. Межкультурная коммуникация как средство формирования социокультурной компетенции // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. 2020. Т. 14. С. 209–212.
- 8. Revera J.L. Blended Learning-Effectiveness and Application in Teaching and Learning Foreign Languages. Open Journal of Modern Linguistics. 2019. Vol. 9. No. 2. P. 129–144. DOI: 10.4236/ojml.2019.92013.
- 9. Шепелева Н.Ю. Использование приемов и методик изучения английского языка в смешанных группах, где обучаются иностранные студенты // Педагогика. Психология. Социокинетика. 2019. № 1. С. 195–198.
- 10. Степанова Л.В. Применение европейской методики преподавания иностранного языка в российском техническом вузе // Гуманитарный вестник. 2013. № 7 (9). [Электронный ресурс]. URL: http://hmbul.bmstu.ru/catalog/pedagog/engped/144.html (дата обращения: 02.06.2020).
- 11. American English POLICE Vocabulary! [Electronic resource]. URL: https://www.youtube.com/watch?v=Tg2SZYzOAzg (date of access: 02.06.2020).